

这本《草加市指南》用各国语言，为您介绍了有关日语、日本的生活习惯以及各种规定等内容。此小册子按内容分章，您可根据需要来选择阅读。在市役所（市民课、国际问询角）可拿到此小册子。另外，您也可以向各公共设施的服务窗口索要。

我们衷心祝愿此小册子能帮助大家在草加安居乐业，愉快生活。

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちとなるよう役立ててください。

「国際相談コーナー」由志愿者为您提供信息和咨询。
国際相談コーナー

ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

電話：(048) 922-2970(直通)

ファックス：(048) 927-4955

E-mail：soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所本庁舎7階

市役所 主棟7楼

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

编制：草加市 协助：草加市国际问询角
作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー
（平成28年度作成）

目录 項目一覧

A-1	入国時の手続	入国時の手続き
A-2	住民登记	住民登録
A-3	户籍制度	戸籍制度
A-4	印章登记	印鑑登録について
B-1-1	住房	住宅
B-1-2	搬家和街道会	引越しと町会
B-1-3	生活基本设施	生活インフラ
B-1-4	垃圾的处理	ごみの出し方
B-2-1	关于健康保险	健康保険について
B-2-2	关于护理保险制度	介護保険制度について
B-3	关于结婚	結婚するには
B-4-1	从妊娠到生产	妊娠から出産
B-4-2	孩子的健康	子供の健康
B-4-3	育儿	子育て
B-5-1	教育	教育
B-5-2	学习日语	日本語学習
B-6	日本的税金	日本の税金
B-7	在日本工作	日本で働く
B-8	国民年金和厚生年金	国民年金と厚生年金
B-9-1	驾驶证	運転免許
B-9-2	拥有汽车和摩托车	自動車・バイクを所有する
B-9-3	骑自行车	自転車にのる
B-10	兴趣爱好	楽しむ・学ぶ
B-11-1	紧急时应采取的措施	緊急のときの対応
B-11-2	防备自然灾害	自然災害に備えて

C-1 市内的文化运动设施

C-2	咨询处	草加市内の文化・運動施設 困ったときの相談窓口
-----	-----	----------------------------

ガイドブック草加
中文版

C-1 市内的文化运动设施

草加市指南

C-1 市内的文化运动设施

草加市内の文化・運動施設

- * このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
- * 草加市にお住まいの方の情報は。

C-1. 草加市内の文化、運動施設

草加市力图充实各种设施，为市民提供文化、艺术及各类体育活动的场所。会场、房间、运动场等这些设施，可以通过「まんまるよく」申请利用。在各个设施规定的期间前（通常是2到3个月前）。大会场、特殊房间等也有1年前、6个月前的1至10号申请然后通过抽签利用。

- * 「まんまるよく」是指通过用电脑互联网、智能手机、手机、电话或传真，24小时365天（检修时除外），任何时候可以申请或咨询草加市、越谷市、八潮市、三乡市、吉川市、松伏町的设施利用状况，通过抽签申请利用的一套程序。
- * 需要事先登录才可利用。

1. 草加市内の文化施設

（1）草加市文化会館

草加市文化会館は草加市民举行各类文化艺术活动的场所，也是支援市民各种自主活动、生涯学习等具有多种机能的综合设施，且设有介绍草加传统产业的展览室。有1200个座位的礼堂，可用于会议及各类演出。文化会馆内的其它设施市民也可利用。

- ・ 开馆时间 早上9：00～晚上9：30
- ・ 休馆日 毎月第一个星期三，年末年初（12月29日～1月3日）
- ・ 《问询处》 草加市文化会館 電話 048-931-9325

* 大礼堂的预约从1年前开始到14日前为止。根据不同的房间由6个月前开始接受抽签前的预约。

C-1. 草加市内の文化・運動施設

市民が芸術・文化活動を行う施設や体力・年齢・目的に応じていつでも、どこでも、スポーツ・レクリエーションに親しむことができるよう各種施設の充実を図っています。

施設のホール、部屋、運動場などを利用するには、「まんまるよく*」を使って申し込みができるものが多くあります。それぞれ決められた期間前（通常は2～3ヶ月前。ホール、特別な部屋は1年前、6ヶ月前の1～10日）に申し込みをして、抽選により利用することができます。

*まんまるよく：インターネットに接続したパソコン、多機能携帯電話、携帯電話、電話やFAX（コンピューターが応答）から、24時間365日（メンテナンス時を除く）、草加市・越谷市・八潮市・三郷市・吉川市・松伏町にある施設の抽選申し込みや空き情報の問い合わせ、抽選後の部屋の申し込みができる仕組みです。

*利用するには事前に登録が必要です。

1. 草加市内の文化施設

（1）草加市文化会館

草加市文化会館は、芸術・文化活動の拠点施設としての機能に加え、市民の皆さんの自主的活動を支援する、市民活動センター・男女共生センター・生涯学習センターとしての機能を併せ持った施設です。また、草加の伝統産業を紹介する伝統産業展示室も設けられています。1200席のホールは、講演会や発表会などの催しに利用出来ます。また、コミュニティ棟内には、個人や市民団体などがいつでも気軽に打ちあわせや談話ができるフリースペースも設けられています。

- ・ 開館時間 午前9時から午後9時30分
- ・ 休館日 毎月第1水曜日、年末年始（12月29日～1月3日）

《問い合わせ先》 草加市文化会館 電話 048-931-9325

*ホールは1年前から14日前まで。部屋により6ヶ月前から抽選前の予約を受け付けます。

（２）アコス礼堂

アコス礼堂位于草加车站前イトーヨーカートの六楼，可用于各类会议，演出和集会场所，并设有 100 平方米的展览室以及可供几个人到 35 人利用的各类会议室。

- ・开馆时间 早上 9：00～晚上 10：00
- ・休馆日 1 月 1 日
- ・《问询处》 アコスホール 電話 048-922-7005

＊礼堂、展室从 1 年前到 14 天前接受预约。

（３）公民館

公民馆是不分老幼谁都可以利用的社会教育设施，市民可在公民馆举办各种活动。

利用须提前预约。

- ・利用时间 早上 9：00～晚上 9：30
- ・休馆日 年末年初 （12 月 29 日～1 月 3 日）
 - ① 中央公民館 電話 048-922-5344
 - ② 柿木公民館 電話 048—931-3117
 - ③ 新里文化中心（旧谷塚西公民館）電話 048-927-3362
 - ④ 新田西公民館 電話 048-942-0778
 - ⑤ 谷塚文化中心 電話 048-928-6271
 - ⑥ 川柳文化中心 電話 048-936-4088

・预约方法 通过「まんまるよやく」于 3 个月前开始预约，礼堂从 7 个月前开始接受抽签前的预约。

（２）アコスホール

アコスホールは、草加駅前^{そうかエキまえ}に位置^いしています。多目的^{たもくてき}のスペースとして文化・芸術^{ぶんか・げいゆつ}・講演会^{こうえんかい}・展示会^{てんじかい}・パーティー等^{など}さまざまな用途^{ようと}に利用^{りよう}できます。また、展示空間^{てんじくうかん}を演出^{えんしゆつ}できる約 100㎡^{やく}のギャラリーや、少人数^{しょうにんずう}の打合せ^{うちあわせ}から 35 名程度^{めいていど}の会議^{かいぎ}・講演会^{こうえんかい}・パーティーなどに利用^{りよう}できる会議室^{かいぎしつ}などもあります。

- ・開館時間^{かいかんじかん} 午前 9 時から午後 10 時^{ごぜん じ ごご じ} ・休館日^{きゅうかんび} 1 月 1 日^{がつ にち}
- 《問い合わせ先》 アコスホール 電話 048-922-7005^{とあ さき でんわ}

＊ホール、ギャラリーは 1 年前^{ねんまえ}から 14 日前^{まえ}まで利用^{りよう}の受け付け^うけをします。

（３）公民館

公民館^{こうみんかん}は、乳幼児^{にゅうようじ}から高年者^{こうねんしや}まで、だれでも利用^{りよう}できる社会教育施設^{しゃかいきょういくしせつ}です。生涯学習^{しょうがいがくしゅう}の場^ばとして、公民館事業^{こうみんかんじぎょう}の各種学級^{かくしゅがつきゅう}や講座^{こうざ}に参加^{さんか}したり、グループ・サークルの活動拠点^{かつどうきょてん}としても、施設^{しせつ}を気軽^{きがる}に利用^{りよう}できます。

- ・利用時間^{りようじかん} 午前 9 時から午後 9 時 30 分^{ごぜん じ ごご じ ぶん}
- ・休館日^{きゅうかんび} 年末年始^{ねんまつねんし}（1 2 月 2 9 日^{がつ にち}から 1 月 3 日^{がつ か}）
 - ① 中央公民館^{ちゅうおうこうみんかん} 電話 048-922-5344^{でんわ}
 - ② 柿木公民館^{かきのきこうみんかん} 電話 048-931-3117^{でんわ}
 - ③ 新里文化センター^{にっさとぶんか} 電話 048-927-3362^{でんわ}
 - ④ 新田西文化センター^{しんでんにしぶんか} 電話 048-942-0778^{でんわ}
 - ⑤ 谷塚文化センター^{やつかぶんか} 電話 048-928-6271^{でんわ}
 - ⑥ 川柳文化センター^{かわやぎぶんか} 電話 048-936-4088^{でんわ}

・予約方法^{よやくほうほう} 「まんまるよやく」で 3 か月前^{かげつまえ}から、ホールについては 7 か月前^{げつまえ}から抽選前^{ちゅうせんまえ}の予約^{よやく}を受け付け^うけます。

（４）市民社区中心（简称コミセン）

市民社区中心及小型市民社区中心、谷塚ふれあい中心是为市民举办各种活动的场所。设有集会室、会议室、及日式房, 如需利用可在利用请提前预约。

＊ 另外各种大小的交流中心一般是无人服务的设施。

- ・利用时间 早上 9：00～晚上 9：30
- ・休馆日 每月的第三个星期三 年末年初（12 月 29 日～1 月 3 日）
（小型社区中心只年终年初不开放）
- ・预约方法 通过「まんまるよやく」3 个月前开始接受抽签前的预约。

抽签后的空档预约在各个社区中心受理

原町社区中心	电话 048-941-5353
瀬崎社区中心	电话 048-924-5300
稻荷市社区中心	电话 048-931-5333
氷川社区中心	电话 048-927-5692
柳岛社区中心	电话 048-928-2321
八幡社区中心	电话 048-935-4878
高砂社区中心	电话 048-920-3066
草加南小型社区中心	
草加北小型社区中心	
松原小型社区中心	
新田小型社区中心	
谷塚小型社区中心	
谷塚南小型社区中心	

（４）コミュニティセンター（コミセン）

コミュニティセンター・ミニコミュニティセンター^{およ}及びふれあいセンターは、^{ちいき}地域で活動^{かつどう}を行うための拠点施設^{おこな}です。集会室^{きょてんしせつ}や会議室^{しゅうかいしつ}、和室^{かいぎしつ}などがあり、^{わしつ}地域^{ちいき}の集まりや会合^{あつ}などのほか、グループやサークルによる活動^{かつどう}などに利用^{りよう}できます。

＊なお、ミニコミュニティセンターは無人施設^{むじんしせつ}です。

- ・利用時間 午前9時から午後9時30分^{りようじかん} ^{ごぜん}午前9時^じから^{ごご}午後9時^じ30分^{ぶん}
- ・休館日 第3水曜日および年末年始（12 月 29 日から 1 月 3 日）
（ミニコミュニティセンターは年末年始^{ねんまつねんし}だけ休み^{やす}）

- ・予約方法 「まんまるよやく」で3か月前から抽選^{ちゅうせん}前の予約^{よやく}を受け付けます。
抽選^{ちゅうせん}後の空き予約^あは各コミュニティセンター^{かく}で受け付けます。

原町コミュニティセンター ^{はらちよう}	電話 048-941-5353 ^{でんわ}
瀬崎コミュニティセンター ^{せざき}	電話 048-924-5300 ^{でんわ}
稲荷コミュニティセンター ^{いなり}	電話 048-931-5333 ^{でんわ}
氷川コミュニティセンター ^{ひかわ}	電話 048-927-5692 ^{でんわ}
柳島コミュニティセンター ^{やなぎしま}	電話 048-928-2321 ^{でんわ}
八幡コミュニティセンター ^{やはた}	電話 048-935-4878 ^{でんわ}
高砂コミュニティセンター ^{たかさご}	電話 048-920-3066 ^{でんわ}
草加南ミニコミュニティセンター ^{そうかみなみ}	
草加北ミニコミュニティセンター ^{そうかきた}	
松原ミニコミュニティセンター ^{まつばら}	
新田ミニコミュニティセンター ^{しんでん}	
谷塚ミニコミュニティセンター	
谷塚南ミニコミュニティセンター ^{やつか}	

（５）其他

可以根据目的利用以下的公共设施。

利用时间及申请方法基本上跟公民馆一样。

- ・市民活动中心（谷塚町 752） 048-920-3580 直接向设施申请
- ・青少年交流中心（谷塚町 752） 048-920-3581 直接向设施申请
青少年可以利用音乐室和体育室等设施。

- ・勤劳青少年ホーム （住吉 2-2-8） 048-928-5550
- ・勤劳福祉会館 （旭町 6-13-20） 048-941-6111
→通过「まんまるよく」或直接向设施预约。

（６）中央图书馆

图书馆是为市民提供资料及各类情报的设施，是市民生涯学习的场所，谁都可以利用。也是举办各种戏剧、电影及各类文化活动的场所。另外，图书馆跟公民馆，文化中心互相联网，提供资料检索，借出，返还以及接受预约等服务。

- ・开馆时间 星期一、星期三～星期六 早上 9：00～下午 8：00
（儿童室的利用时间是下午 6：00 结束）
星期日，公休日：早上 9：00～下午 5：00
- ・休馆日 星期二（公休日除外）、馆内整理期间，
年末年初(12 月 29 日～1 月 3 日)
- ・借出 图书资料 1 人限 10 册，视听资料(C D、磁带、录像带等)
1 人限 2 点 （利用时需要登记）
- ・借出期限为 15 天之内
- ・《问询处》 中央图书馆 电话 048-946-3000

（５）その他

それぞれ目的に応じて以下の施設も利用することができます。
利用時間や申し込み方法は基本的に公民館と同じです。

- ・市民活動センター（谷塚町 7 5 2） 048-920-3580→直接施設へ申し込み
- ・青少年交流センター(谷塚町 7 5 2) 048-920-3581→直接施設へ申し込み
青少年が音楽室、体育室などを利用することができます。

- ・勤劳青少年ホーム （住吉2-2-8） 048-928-5550
- ・勤劳福祉会館 （旭 町 6-13-20） 048-941-6111
→「まんまるよく」または直接施設へ

（６）中央図書館

図書館は、資料や情報提供の場として、また市民のみなさんのニーズを満たす生涯学習の場として、誰でも気軽に利用できる施設です。読み聞かせや人形劇、映画会、講演会などの文化事業も行っています。また、公民館、文化センターとネットワークを結び、資料検索、貸出し、返却及び予約受付等のサービスを行っています。

- ・開館時間 月曜日、水曜日～土曜日：午前9時から午後8時（ただし、児童室の利用は午後6時まで）日曜日、祝日：午前9時から午後5時
- ・休館日 火曜日（祝日は除く）、館内整理期間、年末年始（12月29日～1月3日）
- ・貸出 図書資料は1人10冊、視聴覚資料は1人2点まで
（利用登録が必要です。）
- ・貸出期間 15日以内
《問い合わせ先》中央図書館 電話 048-946-3000

(7) 历史民俗资料馆

是收集、保管和展示草加历史和民俗文化的设施。

- ・ 展示の内容
(历史资料) 土器、古文书、板碑等
(民俗资料) 农具、煎饼的制造器具，里神乐的面具和衣裳等。
- ・ 开馆时间 早上 9:00～下午 4:30
- ・ 休馆日 星期一（公休日的话顺延到下一个周日）
年末年初（12月29日～1月3日）
- ・ 入场料 免费

《问询处》 历史民俗资料馆 电话 048-922-0402

2. 草加市内的运动设施

很多设施在「まんまるよやく」受理抽签预约。

(1) 室外的运动设施

①综合运动场 电话 048-935-1739

(项目) 软式棒球、门球等

②吉町网球场 电话 048-924-7977

不可通过「まんまるよやく」预约。

③草加公园网球场 电话 048-931-9833

④草加公园多目的运动场 电话 048-931-9833

⑤工业团地公园棒球场 电话 048-931-9833

※草加公园俱乐部：电话 048-931-9833

⑥濑崎球场 无电话 不可通过「まんまるよやく」预约。

(项目) 足球、门球等

(利用方法) 团体利用可到市的运动振兴课在利用日前二个月预约

《问询处》 运动振兴课 电话 048-922-2861

※①～⑤在利用日的2个月前的1至10号通过「まんまるよやく」做抽签前的预约申请。

※②と③以外接受团体的利用申请。

(7) 历史民俗资料馆

郷土の歴史資料や民俗資料の収集と保管、及び展示を目的とする施設です。

- ・ 展示内容 (歴史資料) 土器、古文书、板碑など
(民俗資料) 農具、せんべい製造具、里神楽の面や衣装など
- ・ 開館時間 午前9時から午後4時30分
- ・ 休館日 月曜日（祝日の場合は翌平日）、年末年始（12月29日から1月3日）
- ・ 入場料 無料

《問い合わせ先》 歴史民俗資料館 電話 048-922-0402

2. 草加市内の運動施設

多くの施設は「まんまるよやく」での抽選申し込みを受け付けます。

(1) 屋外の運動施設

①総合運動場 電話 048-935-1739

(種目) 軟式野球、ソフトボール、グラウンドゴルフ、ゲートボール

②吉町テニスコート 電話 048-924-7977

※「まんまるよやく」での予約はできません。

③そうか公園テニスコート 電話 048-931-9833

④そうか公園多目的運動広場 電話 048-931-9833

⑤工業団地公園野球場 電話 048-931-9833

※そうか公園クラブハウス：電話 048-931-9833

⑥瀬崎グラウンド 電話なし ※「まんまるよやく」での予約はできません。

(種目) サッカー、グラウンドゴルフ

(利用方法) 団体利用はスポーツ振興課で利用日の2か月前から受付

《問い合わせ先》 スポーツ振興課 電話 048-922-2861

※①～⑤は利用日の2か月前の1～10日に「まんまるよやく」で抽選前の申し込みを受け付けます。

※②と③以外は団体で申し込みを受け付けます。

（２）室内の運動施設

① 運動健康都市記念体育館 電話 048-922-1151

（項目）排球、篮球、羽毛球、乒乓球、网球、蹦床（须有教练）、剑道、柔道、相扑、弓道、器械运动（体力测定和健康体力诊断）

（利用方法）团体利用可在利用日前三个月预约。个人利用在体育馆有空时。

② 市民体育館 電話 048-936-6239

（項目）排球、篮球、羽毛球、乒乓球、剑道、网球等。

※（①、②の利用方法）团体利用可在利用日前三个月前的1至10号做抽签前的预约。

个人利用会受到星期、时间、项目的限制，在当日如有空的话可以利用

③ 市民温水游泳池 電話 048-936-6824

（利用方法）个人利用可在当日受理，不需要预约

（休馆日）星期一（公休日的话顺延到下个周日）

④ 草加中学体育館

不可通过「まんまるよやく」预约。

（項目）剑道、柔道、排球、篮球、羽毛球、乒乓球

《问询处》 体育振兴課 電話 048-922-2861

（２）屋内の運動施設

① スポーツ健康都市記念体育館 電話 048-922-1151

（種目） バレーボール、バスケットボール、バドミントン、卓球、バウンドテニス、トランポリン（要指導者）、剣道、柔道、相撲、弓道、マシントレーニング（体力測定、健康体力診断）

（利用方法）团体利用は3か月前から体育館で予約を受け付けます。個人利用は空きがある場合は利用可能です。

② 市民体育館 電話 048-936-6239

（種目） バレーボール、バスケットボール、バドミントン、卓球、バウンドテニス、トランポリン、剣道

※（①、②の利用方法）团体利用は3か月前の1~10日に「まんまるよやく」で抽選前の予約を受け付けます。

個人利用は曜日、時間、種目が限られた利用、または、当日空きがある場合は利用可能です。

③ 市民温水プール 電話 048-936-6824

（利用方法） 個人利用は市民温水プールで当日受付 *予約は不要

（休館日） 月曜日（祝日の場合は翌平日）、

④ 草加中学校体育館

*「まんまるよやく」での予約はできません。

（種目） 剣道、柔道、バレーボール、バスケットボール、バドミントン、卓球

《問い合わせ先》 スポーツ振興課 電話 048-922-2861